



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ยุโรป	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	จีนแซงหน้าสหรัฐฯ และฝรั่งเศส กลายเป็นประเทศคู่ค้าที่ใหญ่ที่สุดของเยอรมนี		

ในปี ๒๕๕๙ นี้ เป็นครั้งแรกที่จีนกลายเป็นคู่ค้ารายสำคัญที่สุดของเยอรมนี แซงสหรัฐอเมริกาที่ตกไปอยู่อันดับที่สามรองจากฝรั่งเศส

สำนักข่าวรอยเตอร์ได้ทำการสำรวจตัวเลขจากสำนักงานสถิติแห่งชาติ ระบุว่า เยอรมนีนำเข้าสินค้า จากประเทศจีนและส่งออกไปยังประเทศจีนเพิ่มขึ้น มีมูลค่า ๑๗๐,๐๐๐ ล้านยูโร (๑๘๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ) ในปีที่แล้ว (พ.ศ. ๒๕๕๙)

พัฒนาการนี้ ถือเป็นข่าวดีของรัฐบาลเยอรมนี ซึ่งมีเป้าหมายที่จะปกป้องการค้าเสรีโลก หลังจากประธานาธิบดีสหรัฐฯ นายโดนัลด์ ทรัมป์ ชมชู่ว่าจะเก็บภาษีนำเข้า และที่ปรึกษาด้านการค้าของเขากล่าวหาว่าเยอรมนีปรับค่าเงินยูโรอ่อนค่าเพื่อกระตุ้นการส่งออก

นายซิกมาร์ กาบเรียม รองนายกรัฐมนตรีเยอรมนีแนะนำว่า สหภาพยุโรปควรเปลี่ยนจุดเน้นในนโยบายเศรษฐกิจเสียใหม่ให้มุ่งไปที่เอเชีย เนื่องจากทรัมป์ใช้นโยบายกีดกันทางการค้า

นายอันโทน เบร์เนอร์ นายกสมาคมผู้ค้าส่งและผู้ค้าต่างประเทศแห่งเยอรมนี กล่าวว่า “การกีดกันทางการค้าของประธานาธิบดีสหรัฐฯ คนใหม่ คาดว่าจะยิ่งทำให้เยอรมนีกับจีนเป็นคู่ค้าที่แน่นแฟ้นกันยิ่งขึ้น และสาเหตุหลักที่เยอรมนีมีมูลค่าการค้ากับสหรัฐฯ ลดลง คือ ยอดสินค้าส่งออกจากสหรัฐฯ มายังเยอรมนีลดลง

ส่วนประเทศเพื่อนบ้านอย่างฝรั่งเศสนั้น ยังคงเป็นคู่ค้าที่สำคัญที่สุดอันดับ ๒ โดยมีมูลค่าการค้ารวม ๑๖๗,๐๐๐ ล้านยูโร โดยสหรัฐฯ มาเป็นอันดับ ๓ มีมูลค่าการค้า ๑๖๕,๐๐๐ ล้านยูโร

ในปี ๒๕๕๘ สหรัฐฯ ได้ไต่อันดับขึ้นมาจนเป็นอันดับหนึ่ง ประเทศคู่ค้าที่สำคัญที่สุดของเยอรมนี แซงหน้าฝรั่งเศสเป็นครั้งแรกนับตั้งแต่ปี ๒๕๐๔

นอกจากนี้ คณะกรรมการความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจของประเทศยุโรปตะวันออก ได้ให้ข้อมูลเมื่อวันศุกร์ที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ ว่า คาดว่ามูลค่าส่งออกไปยังรัสเซียจะเพิ่มขึ้นอย่างน้อย ร้อยละ ๕ ในปีนี้ ซึ่งเป็นครั้งแรกที่เพิ่มขึ้นในรอบหลายปี นับแต่ประเทศตะวันตกคว่ำบาตรรัสเซีย

นายเคลเมนส์ ฟุเอสต์ หัวหน้าสถาบันเศรษฐกิจ LFO กล่าวว่า “ผู้ส่งออกชาวเยอรมันหลายคนมองว่า เป็นผลดี

เขากล่าวว่า คาดว่าการส่งออกจะเพิ่มขึ้นในเดือนกุมภาพันธ์ นำไปสู่มูลค่าการค้ารวมที่สูงในไตรมาสแรกของปี ๒๕๖๐

### “สินค้าที่ผลิตในเยอรมนี”

หากมองด้านการส่งออกเพียงอย่างเดียวในปี ๒๕๕๙ สหรัฐอเมริกายังคงเป็นลูกค้ารายใหญ่ที่สุดของสินค้าที่ “ผลิตในเยอรมนี” ซึ่งเป็นประเทศที่นำเข้าสินค้าจากยุโรป มีมูลค่า ๑๐๗,๐๐๐ ล้านยูโร

ฝรั่งเศสยังคงเป็นอันดับสองของประเทศเป้าหมายสินค้าส่งออกของเยอรมนี ด้วยมีมูลค่ารวม ๑๐๑,๐๐๐ ล้านยูโร สหราชอาณาจักรตามมาเป็นอันดับสาม ด้วยมูลค่าสินค้านำเข้าจากเยอรมนี ๘๖,๐๐๐ ล้านยูโร นอกจากนี้ สหราชอาณาจักรยังมีมูลค่าการค้าเกินดุลมากที่สุด ส่งออกมากกว่านำเข้าจากสหราชอาณาจักรกว่า ๕๐,๐๐๐ ล้านยูโร

ส่วนสหรัฐอเมริกาอยู่ในอันดับสองของประเทศที่มีมูลค่าการค้าขาดดุล โดยเยอรมนีส่งออกมากกว่านำเข้าจากสหรัฐฯ ๔๙,๐๐๐ ล้านยูโร ซึ่งหมายความว่ามูลค่าการค้าเกินดุลของสหราชอาณาจักรและสหรัฐฯ รวมกันคิดเป็นประมาณร้อยละ ๔๐ ของเยอรมนี ซึ่งมีจำนวนเงิน ๒๕๒,๙๐๐ ล้านยูโร ในปี ๒๕๕๙

ตัวเลขนี้ชี้ให้เห็นว่า ควรกระตุ้นให้มีการหารือเรื่องผลการดำเนินการส่งออกของเยอรมนีที่มีมูลค่าการค้าเกินดุล และความไม่สมดุลในเศรษฐกิจโลก ในงานประชุม G20 ระดับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลาง ที่จะจัดขึ้นที่เมืองบาเดิน-บาเดิน ในกลางเดือนมีนาคมนี้

อัตราแลกเปลี่ยนเงิน (๑ ดอลลาร์สหรัฐฯ = ๐.๙๔๘๓ ยูโร)

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.reuters.com/article/us-germany-economy-trade-idUSKBN1622SO">http://www.reuters.com/article/us-germany-economy-trade-idUSKBN1622SO</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิรา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐   ๕/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ